

بانوی دریایی

[بر اساس نمایشنامه‌ی هنریک ایبسن]

سوزان سانتاگ

برگردان حمید احیاء



انتشارات نیلا

سانتاگ، سوزان، ۱۹۳۳-۲۰۰۴ م Sontag, Susan

بانوی دریایی / نوشته‌ی سوزان سانتاگ؛ برگردان حمید احیاء.

تهران: نیلا، ۱۳۸۸.

۷۲ ص -- [قلمرو هنر ۱۳۱؛ زیر نظر حمید امجد]

ISBN: 978-964-8573-97-8

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: The Lady from the Sea

نمایشنامه‌ی امریکایی -- قرن ۲۰ م.

احیاء، حمید، ۱۳۳۵-، مترجم.

۱۳۸۶ ب۲ ۱۷۷ الف ۳۵۶۳ PS

۸۱۲/۵۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی ۱۱۵۵۱۶۵



انتشارات نیلا

قلمرو هنر [۱۳۱]
زیر نظر حمید امجد

بانوی دریایی

سوزان سانتاگ
برگردان حمید احیاء

با سپاس از همکاری محمد چرم‌شیر، حمیدرضا برگ‌بیدی

افسانه صفری، هومن حدادیان

طراح جلد: آفرین ساجدی

چاپ یکم: ۱۳۸۸

شمارگان: ۲۲۰۰ نسخه

چاپ: شرکت چاپ مصور

صحافی: سیروس

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۵۷۳-۹۷-۸

ISBN: 978-964-8573-97-8

قیمت ۱۵۰۰۰ ریال

هرگونه نقل و استفاده و اجرا از این نمایشنامه بسته به اجازه‌ی کپی مترجم و ناشر است.

تهران - صندوق پستی: ۱۹۵۸۵/۷۵۵ تلفن: ۶۶۷۳۴۲۹۸

www.nilapub.com

info@nilapub.com

مرکز فروش: ولی‌عصر، بالاتر از زرتشت غربی، نبش نوربخش،

بازارچه‌ی بهرام، کتاب پرچین - تلفن ۸۸۹۱۰۷۹۷

سوزان سانتاگ، بانوی دریایی را در سال ۱۹۹۷ برای رابرت ویلسون کارگردان معروف آمریکایی بازنویسی کرد. این نمایش نخستین بار در سال ۱۹۹۸ در ایتالیا روی صحنه رفت و بعد از آن در جشنواره‌های تأثری در کشورهای چون ترکیه، فرانسه و کره‌ی جنوبی اجرا شد. رابرت ویلسون این نمایش را در سال ۲۰۰۶ با بازیگران لهستانی در لهستان به صحنه برد.

موسیقی اجرای ویلسون که توسط مایکل گالاسو تنظیم شده بود تلفیقی بود از آوازهای سنتی و عامیانه‌ی اسکاتلندیناوی، نوای خاص ویولون این موسیقیدان، و صداهای دریا و آوای مرغان دریایی. لباس‌های نمایش توسط جورجیو آرمانی طراحی شده و منعکس‌کننده‌ی رنگ‌های دریا بود. صحنه‌ی ساده و زیبای چوبی نماد عرشه‌ی کشتی بود و تغییر صحنه‌ها با استفاده از پرده‌هایی چون بادبان و نورپردازی خیره‌کننده انجام می‌گرفت.

بانوی دریایی (یا آن‌گونه که در متن انگلیسی سانتاگ آمده: بانویی از دریا) و مقدمه‌ی آن در سال ۱۹۹۹ در نشریه‌ی تأثر (Theater؛ سال ۲۹، شماره‌ی ۱) به چاپ رسید. این نشریه را Yale School of Drama / Yale Repertory Theater در آمریکا منتشر می‌کند.